

ELECTRO-VELA

120xx



USER MANUAL	2
GEBRUIKERSHANDLEIDING	4
MODE D'EMPLOI	7
MANUAL DEL USUARIO	10
BEDIENUNGSANLEITUNG	13
INSTRUKCJA OBSŁUGI	16
MANUAL DO UTILIZADOR	19



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on www.velleman.eu.



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Class 2.



Do not cut.

- Keep away from children and unauthorized users.
- Protect from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Keep away from dust and extreme temperatures.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Do not damage or shorten the cable.
- Only use for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

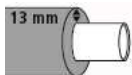
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Temperature range from -60 °C to 180 °C.
- Excellent dielectric qualities.
- Weatherproof.
- Protects pipes, (water, fuels, etc.), faucets, filters, etc. against frost.
- May only be used directly on plastic pipes in PVC, PE-LD (Socarex®), PP and similar.
- Only to be used on pipes carrying liquids.
- Do not immerse in liquids.
- Use: home, industry, etc.

3. Operation

- The cable must always be in direct contact with the pipe.
- Never interlace the cable. Make sure to leave enough space between the coiling when installing in a spiralled pattern (see table on the last pages of this manual).
- Refer to table on the last pages of this manual when installing the cable.
- Fix the cable end onto the pipe using the included clip.
- Insert the plug into an appropriate mains socket.
- 120, 120-0 and 120-1: cable without thermostat. Disconnect the cable with an ambient temperature of +10 °C and up.
- 120-0T and 120-1T: cable with thermostat. The thermostat will automatically switch on the cable as soon as the ambient temperature drops below +3 °C, and switch off with an ambient temperature of +10 °C and up. Make sure to install the thermostat flat against the pipe. Fix it with insulation tape (e.g. PEREL article 1040-NPC). We recommend disconnecting the cable from the mains when the ambient temperature will not drop below +10 °C anymore.

4. Tips

- Protect the plug from condensation droplets by looping the power cord.
- Protect the cable against damage (sharp edges, rodents...).
- We recommend wrapping the cable in aluminium tape (PEREL article DTALU50) when using the cable on plastic pipes. This will ideally disperse the warmth.
Warning: Install the cable in a regular pattern when used on non-metallic pipes.
- Apply extra insulation onto the pipe to better protect it from frost.
- When using insulation, keep in mind following tips:



- Use only insulation made from fire-retardant PE foam.
 - Never use insulation with a thickness exceeding 13 mm.
 - Use the same insulation for the thermostat.
- Never connect an unwound cable to the mains.
 - When the cable feels stiff, gently unwind and let it warm up before installing.
 - Do not use the cable on pipes carrying liquids exceeding a temperature of 60 °C.
 - Keep the cable away from flammable products to avoid fire risks.
 - Always check the cable for damages before use.

5. Technical Specifications

power supply..... 220/240 V~, 50 Hz
 IP rating..... IP77

Use this device with original accessories only. Electro-Vela sarl cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Electro-Vela sarl. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Wordt het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie op www.velleman.eu.



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Beschermingsklasse 2.



Niet doorknippen.

- Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Het snoer niet beschadigen of inkorten.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Temperatuurbestendig van -60 °C tot 180 °C.
- Uitstekende diëlektrische eigenschappen.
- Weerbestendig.
- Vorstbeveiliging voor alle leidingen (water, brandstof, enz.), kranen, filters, enz.
- Mag enkel rechtlijnig aangebracht worden op plastic leidingen in pvc, PE-LD (Socarex®), PP en dergelijke.
- Enkel te gebruiken op leidingen waarin vloeistof aanwezig is.
- Het snoer is niet geschikt voor onderdompeling in vloeistoffen.
- Toepassing: in de woning, industrie, enz.

3. Gebruik

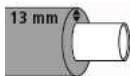
- Het snoer moet altijd rechtstreeks in contact blijven met de leiding.
- Het snoer nooit kruisen en het niet over elkaar laten liggen. Bij plaatsing op spiraalwijze: zorg voor voldoende afstand tussen de wikkelingen (zie tabel achteraan).
- Montage dient te gebeuren volgens de tabel achteraan in de handleiding.
- Het uiteinde van de lus op de te beveiligen leidingen klemmen door middel van een meegeleverde plastic klem.
- Stop de stekker in een geschikt stopcontact.
- 120, 120-0 en 120-1: deze snoeren beschikken niet over een thermostaat. Koppel het snoer altijd af bij temperaturen boven de +10°C.
- 120-0T en 120-1T: deze snoeren hebben een ingebouwde thermostaat. Deze zal het snoer automatisch inschakelen als de temperatuur zakt onder de +3 °C en uitschakelen als de temperatuur stijgt boven ongeveer +10 °C. Zorg dat de thermostaat mooi tegen de buis gemonteerd is en bevestig deze met isolatietape (bv. PEREL artikel 1040-NPC). Het is aanbevolen het snoer met thermostaat toch af te koppelen als de omgevingstemperatuur niet meer onder de +10 °C zakt.

4. Tips

- Leg een lus in het netsnoer zodat eventuele condensatiedruppels niet langs de kabel in de stekker kunnen lopen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet beschadigd kan worden (scherpe randen, knaagdieren...).
- Bij gebruik op plastic leidingen is het aan te raden de leiding eerst in te pakken in aluminiumtape voor een betere verspreiding van de warmte (PEREL artikel DTALU50).

Opgelet: op plastic leidingen moet u de draad nog steeds rechtlijnig aanbrengen.

- De buis kan bijkomend voorzien worden van isolatie om een nog betere bescherming te bieden tegen vorst.
- Houd bij de keuze van de isolatie rekening met het volgende:



- Enkel isolatie bestaande uit brandvertragend polyethyleenschuim (PE-foam) is toegestaan.
 - De maximumdikte van de isolatie is 13 mm, dikkere isolatie is niet toegestaan.
 - Dezelfde isolatie moet ook over de thermostaat geplaatst worden.
- De kabel nooit in het stopcontact steken als deze opgerold is.

- Als de kabel stijf aanvoelt, voorzichtig uitrollen en heel eventjes laten opwarmen alvorens te plaatsen.
- Niet gebruiken bij leidingen voor vloeistoffen die heter kunnen worden dan 60 °C.
- Vermijd alle contact met ontvlambare oppervlakten om brand te voorkomen.
- Controleer het snoer voor gebruik steeds op beschadigingen.

5. Technische specificaties

voeding 220/240 V~, 50 Hz
 IP-norm IP77

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Electro-Vela sarl is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Electro-Vela sarl heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® sur www.velleman.eu.



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Classe 2.



Ne pas découper.

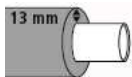
- Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- Ne pas abîmer ni raccourcir le cordon.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Tenue en température de -60 °C à 180 °C.
- Qualité diélectrique excellente.
- Bonne résistance aux intempéries
- Protection contre le gel de toutes canalisations et tuyauteries (eau, carburant, etc.), vannes, filtres, etc.
- Application rectiligne seulement auprès canalisations plastiques en PVC, PE-LD (Socarex®), PP et semblables.
- Usage seulement auprès canalisations contenant du liquide.
- Ne pas tremper le cordon dans des liquides.
- Emploi : Dans l'habitation, l'industrie, etc.

3. Emploi

- Maintenir toujours en contact direct le cordon au tuyau.
- Ne jamais l'entrelacer. Veillez à l'espacer si vous l'enroulez : (voir tableau en fin de notice).
- Le monter comme indiqué dans le tableau en fin de notice.
- Fixer l'extrémité sur les tuyaux à protéger à l'aide d'une attache en plastique (incluse).
- Embrancher dans une prise de courant appropriée.
- 120, 120-0 en 120-1 : Ces cordons n'ont pas de thermostat. Les débrancher s'il fait +10 °C.
- 120-0T en 120-1T : Ces cordons ont un thermostat intégré : mise en route automatique si la température descend à +3 °C et arrêt automatique s'il fait de +10°. Veillez à monter le thermostat sur le tuyau directement et le fixer avec du ruban adhésif isolant (par ex. PEREL article 1040-NPC). Il est conseillé de débrancher le thermostat si la température se maintient à +10 °C.

4. Conseils

- Veillez à ce que la condensation n'atteigne pas la prise ; par exemple en mettant une boucle dans le câble de la prise.
- Veillez à ce que le cordon ne s'abîme pas (rongeurs, arêtes vives...).
- Veillez à mettre d'abord du ruban alu (PEREL article DTALU50) tout autour du tuyau s'il est en plastique afin de mieux diffuser la chaleur.
- **Attention** : Sur tuyau plastique, placer le cordon de façon rectiligne.
- Veillez à isoler aussi le tuyau afin de le protéger du gel.
- Isolation appropriée :



- Seulement l'isolation mousse en polyéthylène ignifuge (PE-foam) est permise.
- Épaisseur maximale de l'isolation est de 13 mm, une isolation plus épaisse est interdite.
- Utilisez la même isolation pour le thermostat.
- Ne jamais embrancher le cordon si ce dernier est enroulé.
- Si le cordon est raide, le dérouler prudemment et le laisser se réchauffer avant de l'installer.
- Ne pas utiliser pour tuyaux contenant des liquides dont la température peut aller à >+60 °C.
- Éviter tout contact avec des surfaces inflammables pour prévenir les incendies.
- Avant d'utiliser le cordon, s'assurer de son état : il ne doit pas être abîmé.

5. Spécifications techniques

alimentation..... 220/240 V~, 50 Hz
 indice IP IP77

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Electro-Vela sarl ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Electro-Vela sarl est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Normas generales

Para más información sobre la Garantía de servicio y calidad Velleman®, visite www.velleman.eu.



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Clase 2.



¡No cortar!

- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.
- No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- No dañe ni acorte el cable.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Rango de temperatura de -60 °C a 180 °C.
- Excelentes cualidades dieléctricas.
- Resistente a la intemperie.
- Protege las tuberías (agua, gasolina, etc.), los grifos, filtros, etc. de hielo.
- Sólo apto para tubos de plástico en PVC, PE-LD (Socarex®), PP y similar.
- Sólo apto para tubos que transportan líquidos.
- No sumerja en ningún líquido.
- Uso: casa, industria, etc.

3. Funcionamiento

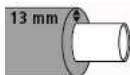
- Asegúrese de que el cable esté siempre en contacto directo con el tubo.
- Asegúrese de no entrelazar el cable. Asegúrese de dejar suficiente espacio en caso de enrollarlo (consulte la imagen de las últimas páginas de este manual del usuario).
- Antes de instalar el cable, consulte la imagen de las últimas páginas de este manual del usuario.
- Fije el extremo del cable al tubo con el clip.
- Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada.
- 120, 120-0 y 120-1: cable sin termostato. Desenchufe el aparato en cuanto la temperatura alcance +10 °C.
- 120-0T y 120-1T: cable con termostato. El aparato se activará automáticamente en cuanto la temperatura alcance +3 °C y se desactivará en cuanto la temperatura alcance +10 °C. Fije el termostato correctamente al tubo. Fije con cinta adhesiva aislante (p.ej. producto PEREL 1040-NPC). Desenchufe el aparato en cuanto la temperatura alcance +10 °C.

4. Consejos

- Proteja el enchufe contra la condensación haciendo serpentear el cable.
- Proteja el cable de daños (cantos afilados, roedores, etc.)
- Primero, enrolle cinta de aluminio (producto PEREL DTALU50) alrededor del cable antes de fijarlo a tubos de plástico. Esto dispersará el calor.

Advertencia: Instale el cable de forma rectilínea al fijarlo a tubos no metálicos.

- Asegúrese de utilizar suficiente aislamiento para proteger el cable de hielo.
- Aislamiento adecuado:



- espuma PE ignífuga.
- espesor máx.: 13 mm.
- Utilice el mismo aislamiento para el termostato.

- Desenrolle siempre el cable antes de enchufarlo.
- Si el cable no es flexible, desenróllelo cuidadosamente y deje que se caliente antes de instalarlo.
- No utilice el cable si el tubo incluye líquidos de más de 60 °C.
- No exponga el cable a productos inflamables. Riesgo de incendio.
- Compruebe siempre que el aparato no esté dañado antes de cada uso.

5. Especificaciones

alimentación 220/240 V~, 50 Hz
 grado de protección IP IP77

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Electro-Vela sarl no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Electro-Vela sarl dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **120/120-0/120-1/120-0T/120-1T!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

- biegsame erwärmende Schnur mit Silikonumwicklung
- CEE 7/16 Anschluss-Stecker (Eurostecker)
- geliefert mit Plastikklammern

2. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Klasse 2.



Nicht schneiden.

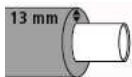
- Aus der Nähe von Kindern und Unbefugten Halten.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Das Kabel darf nicht gekürzt werden, Beschädigungen sind zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Eignet sich Temperaturen zwischen -60°C und 180°C.
- Ausgezeichnete dielektrische Eigenschaften.
- Wetterfest.
- Frostschutz für alle Leitungen (Wasser, Brennstoff, usw.), Hähne, Filter, usw.
- Nur lineare Befestigung an Plastikleitungen aus PVC, PE-LD (Socarex®), PP und dergleichen mehr.
- Eignet sich nur für Leitungen mit Flüssigkeit.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.
- Anwendung: zu Hause, in der Industrie, usw.

3. Inbetriebnahme

- Beachten Sie, dass das Kabel immer direkt mit der Leitung in Kontakt bleibt.
- Das Kabel darf sich nicht berühren oder kreuzen. Das Kabel kann auch um das Rohr gewickelt werden: Beachten Sie, dass es genügend Abstand zwischen den Wicklungen gibt (Siehe Liste am Ende dieser Bedienungsanleitung).
- Beachten Sie die Liste am Ende dieser Bedienungsanleitung bei der Montage.
- Klemmen Sie das Ende der Schlinge auf die zu sichern Leitung mit einer mitgelieferten Plastikklammer.
- Stecken Sie den Stecker in eine geeignete Steckdose.
- 120, 120-0 und 120-1: Diese Kabel verfügen nicht über einen Thermostat. Trennen Sie das Kabel bei Temperaturen über +10°C immer vom Netz.
- 120-0T und 120-1T: Diese Kabel verfügen über einen Thermostat, der das Kabel bei Temperaturen unter +3°C automatisch einschaltet und bei Temperaturen über etwa +10°C automatisch ausschaltet. Beachten Sie, dass der Thermostat eng am Rohr anliegt und fixieren Sie ihn mit Isolierband (z.B. PEREL: 1040-NPC). Trennen Sie das Kabel mit Thermostat bei Überschreitung einer Umgebungstemperatur von +10°C vom Netz.

4. Hinweise

- Bilden Sie mit dem Netzkabel eine "Tropfenschleife", um zu vermeiden, dass Kondensation vom Rohr in die Steckdose eintritt.
- Beachten Sie, dass das Kabel nicht beschädigt werden kann (scharfe Kanten, Nagetiere, usw.).
- Zur besseren Wärmeübertragung umwickeln Sie Kunststoffrohren zuerst mit Aluminiumklebeband (PEREL DTALU50).
Achtung: Fixieren Sie das Kabel in regelmäßigen Abständen.
- Es wird empfohlen eine zusätzliche Isolierung um das Rohr herum anzubringen.
- Achtung bei der Isolierung!



- Verwenden Sie nur Isolierung aus flammhemmendem Polyethylen-Schaumstoff (PE-Schaumstoff).
 - Die Dicke der Isolierung darf max. 13mm betragen, dickere Isolierung ist nicht erlaubt.
 - Fixieren Sie den Thermostat ebenfalls mit derselben Isolierung.
- Schließen Sie das Heizkabel nie im aufgewickelten Zustand an die Netzspannung an.

- Ist das Kabel nicht biegsam, dann rollen Sie es vor der Montage vorsichtig aus und lassen Sie es ein bisschen warm werden.
- Eignet sich nicht für Leitungen, deren Flüssigkeit über 60°C erreicht.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt mit entflammabaren Oberflächen. Brandgefahr!
- Überprüfen Sie das Kabel vor Inbetriebnahme immer auf Beschädigungen.

5. Technische Daten

Stromversorgung 220/240 V~, 50 Hz
 IP-Schutzart..... IP77

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehöerteilen. Electro-Vela sarl übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Electro-Vela sarl besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników w krajach Unii Europejskiej. Ważne informacje dotyczące środowiska.

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu oznacza, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie umieszczać zużytych urządzeń bądź baterii w zwykłych pojemnikach na odpady. W tym celu należy skontaktować się z firmą zajmującą się recyklingiem.



Urządzenie można przekazać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem.

Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska.

W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z lokalną firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu **120/120-0/120-1/120-0T/120-1T!**

Przed uruchomieniem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję

obsługi. Należy się upewnić, czy w czasie transportu nie doszło do uszkodzenia produktu. Jeśli produkt jest uszkodzony nie należy go używać, ale skontaktować się z dostawcą.

- elastyczny nagrzewający się kabel z izolacją silikonową
- wtyczka CEE 7/16 (europejska)
- dostarczany z plastikowymi klamrami

2. Wskazówki ogólne

Patrz **Gwarancja serwisowa i jakości firmy Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji obsługi.



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Klasy 2.



Nie wolno ciąć.

- Trzymać z dala od dzieci i osób nieupoważnionych.
- Unikać wstrząsów. Unikać gwałtownych ruchów przy montażu i obsłudze urządzenia.
- Chronić urządzenie przed kurzem i skrajnymi temperaturami.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia, zapoznać się z jego działaniem.
- Wszelkie zmiany w urządzeniu dokonywane samowolnie są zabronione ze względów bezpieczeństwa. Gwarancja ustaje przy wystąpieniu uszkodzeń powstałych wskutek samowolnie dokonywanych zmian.
- Kable nie należy skracać, należy unikać uszkodzeń.
- Urządzenia można używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji obsługi, w przeciwnym razie może dojść do jego uszkodzenia i ustania gwarancji.
- Gwarancja ustaje przy wystąpieniu uszkodzeń powstałych wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody.
- do zastosowania w temperaturze od -60°C do 180°C.
- doskonałe właściwości dielektryczne.
- odporny na wpływy atmosferyczne.
- ochrona przed zamarzaniem dla wszelkich przewodów (woda, paliwo, itd.), kurków, filtrów itd.
- wyłącznie mocowanie liniowe do przewodów plastikowych z PVC, PE-LD (Socarex®), PP i wielu innych.
- **Do zastosowania wyłącznie z przewodami z ciecżą.**

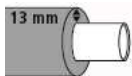
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani innej cieczy.
- Zastosowanie: w domu, przemyśle, itd.

3. Uruchomienie

- Należy uważać, aby kabel zawsze pozostawał w bezpośrednim kontakcie z przewodem.
- Kabel nie powinien się z niczym stykać ani krzyżować. Kabel można nawinąć na rurę: Należy zachować wystarczający odstęp między uzwojeniami (patrz lista na końcu niniejszej instrukcji obsługi).
- Przy montażu należy zwrócić uwagę na listę umieszczoną na końcu niniejszej instrukcji obsługi.
- Na końcach pętli przewodu do zabezpieczenia umieścić załączone w dostawie plastikowe klamry.
- Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka.
- 120, 120-0 i 120-1: Kable bez termostatu. Przy temperaturze powyżej +10°C zawsze odłączać kabel od sieci.
- 120-0T i 120-1T: Kable wyposażone w termostat, który automatycznie włącza go przy temperaturze poniżej +3°C i wyłącza przy temperaturze powyżej +10°C. Termostat powinien ściśle przylegać do rury i być przymocowany taśmą izolacyjną (np. PEREL: 1040-NPC). Jeżeli temperatura otoczenia przekroczy +10°C, kabel z termostatem należy odłączyć od sieci.

4. Wskazówki

- Należy utworzyć „pętlę” z kabla sieciowego, aby uniknąć kondensacji z rury do gniazdka.
- Należy unikać uszkodzenia kabla (ostre krawędzie, gryzienie, itp.).
- W celu uzyskania lepszej transmisji ciepła należy najpierw owinąć plastikowe rury taśmą aluminiową (PEREL DTALU50).
Uwaga: Zamocować kabel w równych odstępach.
- Zaleca się dodatkową izolację rury.
- Uwaga przy izolacji!



- Używać wyłącznie izolacji z hamującej palenie pianki polietylenowej (pianka PE).
- Grubość izolacji powinna wynosić maks. 13mm, grubsza izolacja jest niedozwolona.
- Termostat zamocować za pomocą tej samej izolacji.
- Nigdy nie podłączać zwiniętego kabla grzewczego do sieci napięcia.
- Jeżeli kabel nie jest elastyczny, przed montażem należy go rozwinąć i poczekać aż się trochę nagrzeje.
- Kabel nie jest przeznaczony do zastosowania z przewodami, których ciecie mają temperaturę powyżej 60°C.
- Unikać kontaktu z łatwo palnymi powierzchniami. Ryzyko pożaru!
- Przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy kabel nie jest uszkodzony.

5. Specyfikacja techniczna

zasilanie 220/240 V~, 50 Hz
 klasa IP IP77

Używać kabla tylko z oryginalnymi akcesoriami. Firma Electro-Vela sarl nie ponosi odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia ciała lub mienia wynikającego z (niewłaściwego) użytkowania sprzętu. Dalsze informacje o produkcie dostępne są na stronie www.perel.eu. Firma zastrzega sobie prawo do zmiany informacji zawartych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia.

© NOTA DOTYCZĄCA PRAW AUTORSKICH

Niniejsza instrukcja objęta jest prawami autorskimi będącymi w posiadaniu firmy Electro-Vela sarl. Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsza instrukcja nie może być kopiowana, odtwarzana, tłumaczona ani zapisywana na jakimkolwiek nośniku elektronicznym bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Normas gerais

Consulte sempre a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® em www.velleman.eu.



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Classe 2.



Não cortar.

- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- Mantenha-o protegido de quedas e utilização abusiva. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
- Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Não danifique ou encurte o cabo.
- Utilize apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Intervalo de temperatura de -60 °C para 180 °C.
- Qualidades dielétricas excelentes.
- À prova de água.
- Protege tubos, (água, combustíveis, etc.) torneiras, filtros, etc. contra a congelação.
- Só deve ser usado diretamente em tubos plásticos de PVC, PE-LD (Socarex®), PP e semelhantes.
- Só se destina a ser utilizado em tubos nos quais passem líquidos
- Não mergulhar em líquidos
- Uso: doméstico, industrial, etc.

3. Utilização

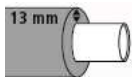
- O cabo tem de estar sempre em contato direto com o tubo.
- Nunca entrelace o cabo. Certifique-se de que deixa espaço suficiente entre o enrolamento, durante a instalação do cabo em espiral (veja a tabela nas últimas páginas deste manual).
- Consulte a tabela, nas últimas páginas deste manual, ao instalar o cabo.
- Fixe a extremidade do cabo no tubo usando o clipe incluído.
- Insira a ficha numa tomada elétrica apropriada.
- 120, 120-0 e 120-1: cabo sem termostato Desligue o cabo com uma temperatura ambiente de +10 °C ou superior.
- 120-0T e 120-1T: cabo com termostato. O termostato liga automaticamente o cabo assim que a temperatura ambiente cair abaixo de +3 °C e desliga com uma temperatura ambiente de +10 °C ou superior. Certifique-se de instalar o termostato na horizontal e encostado ao tubo. Fixe usando fita isoladora (por ex. artigo 1040-NPC da PEREL) Recomendamos que desligue o cabo da rede elétrica quando não estiver previsto que a temperatura baixe dos +10 °C.

4. Pontas

- Proteja a ficha de gotículas de condensação enrolando o cabo de alimentação.
- Proteja o cabo contra possíveis danos (esquinas afiadas, roedores...).
- Recomendamos proteger o cabo com fita de alumínio (artigo DTALU50 da PEREL) quando se utiliza a cabo em tubos de plástico. Isto irá fazer dispersar o calor.

Advertência: Instale o cabo num padrão regular quando o utilizar em tubos não metálicos.

- Aplique isolamento extra no tubo para melhor o proteger do gelo.
- Ao usar isolamento, tenha em mente seguintes dicas:



- Use apenas isolamento feito de espuma PE ignífuga.
- Nunca use isolamento com uma espessura superior a 13 mm.
- Use o mesmo isolamento para o termostato.
- Nunca ligue um cabo desenrolado à corrente elétrica.
- Quando o cabo parecer rígido, solte-o suavemente e deixe-o aquecer antes de o voltar a instalar.
- Não use o cabo em tubos nos quais passem líquidos com uma temperatura superior a 60 °C.
- Mantenha o cabo afastado de produtos inflamáveis para evitar riscos de incêndio.
- Verifique sempre se o cabo apresenta quaisquer danos antes de o utilizar.

5. Especificações

alimentação 220/240 V~, 50 Hz
 grau de proteção IP..... IP77

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Electro-Vela sarl não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Electro-Vela sarl detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**FROST PROTECTION TABLE
 VORSTBEVEILIGINGSTABEL
 TABLEAU DE PROTECTION ANTIGEL
 LISTA DE PROTECCIÒN ANTIHIELO
 FROSTSCHUTZTABELLE
 TABELA OCHRONY PRZECIWI ZAMARZANIU
 TABELA DE PROTECÇÃO ANTI-CONGELAMENTO**



Pipe outer Ø Uitw. Ø leiding Ø ext. du tuyau Ø ext. del tubo Ausw. Ø Leitung Zewn. Ø rury Ø ext. do tubo	A	Double cable straight Rechtlijnig dubbele draad Double rectiligne Hilo doble rectilíneo Lineare Doppelschnur Metoda stosowania podwójnego kabla prostego Linear duplo		Cable length per meter pipe Snoerlengte per meter leiding Longueur du cordon par mètre de tuyau Longitud del cable/tubo Schnurlänge pro Meter Leitung Długość kabla na metr rury Comprimento do cabo/comprimento do tubo
		Not isolated Niet geïsoleerd Non isolé No aislado Nicht isoliert Nie izolowana Não-isolados	Isolated Geïsoleerd Isolé Aislado Isoliert Izolowana Isolados	
10 mm		-43°C	-51°C	2 m
12 mm		-39°C	-51°C	2 m
18 mm		-33°C	-48°C	2 m
28 mm		-25°C	-39°C	2 m
32 mm		-19°C	-30°C	2 m
36 mm		-18°C	-25°C	2 m
51 mm		-14°C	-21°C	2 m
76 mm		-9°C	-16°C	2 m
102 mm		-7°C	-11°C	2 m
152 mm		-4°C	-6°C	2 m

For use with plastic pipes (PVC, PE-LD, PP) only apply method A.

Voor gebruik met plastic leidingen (PVC, PE-LD, PP) is enkel methode A toegestaan.

Pour les tuyaux en plastique (PVC, PE-LD, PP), seulement la méthode A est permise.

El método A sólo es apto para tubos no metálicos (PVC, PE-LD, PP).

Für Anwendung mit Kunststoffrohren (PVC, PE-LD, PP) ist nur Methode A erlaubt.

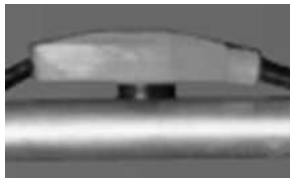
Przy użytku z plastikowymi rurami (PVC, PE-LD, PP) jedynie metoda A jest dopuszczalna.

Opte pelo método A apenas quando utilizar o cabo em tubagens não metálicas (PVC, PE-LD, PP).



Pipe outer Ø Uitw. Ø leiding Ø ext. du tuyau Ø ext. del tubo Ausw. Ø Leitung Zewn. Ø rury Ø ext. do tubo	B	Spiraled, space 50 mm Spiraal, spreiding 50 mm Spirale espacié de 50 mm En espiral, espacio 50 mm Spirale, Streuung 50 mm Metoda owijania rury, z odległością 50 mm Espiralado, espaço de 50 mm		Cable length per meter pipe Snoerlengte per meter leiding Longueur du cordon par mètre de tuyau Longitud del cable/tubo Schnurlänge pro Meter Leitung Długość kabla na metr rury Comprimento do cabo/comprimento do tubo
		Not isolated Niet geïsoleerd Non isolé No aislado Nicht isoliert Nie izolowana Não-isolados	Isolated Geïsoleerd Isolé Aislado Isoliert Izolowana Isolados	
10 mm		-45°C	-54°C	2,5 m
12 mm		-45°C	-54°C	2,7 m
18 mm		-43°C	-52°C	3 m
28 mm		-40°C	-50°C	3,4 m
32 mm		-36°C	-50°C	3,8 m
36 mm		-34°C	-49°C	4,1 m
51 mm		-33°C	-47°C	4,7 m
76 mm		-29°C	-43°C	5,8 m
102 mm		-27°C	-40°C	8 m
152 mm		-25°C	-38°C	10 m

**Thermostat mounting – Montage thermostaat – Montage thermostat
– Montar el termostato – Montage Thermostat – Montaż termostatu
– Montagem do termostato**



Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstvernietiging.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende redenen zijn waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre toute vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odczekać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumpcyjne podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:
 - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wylotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumpcyjne, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np. baterie (ładowlane, nieladowlane, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przerobę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.